

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

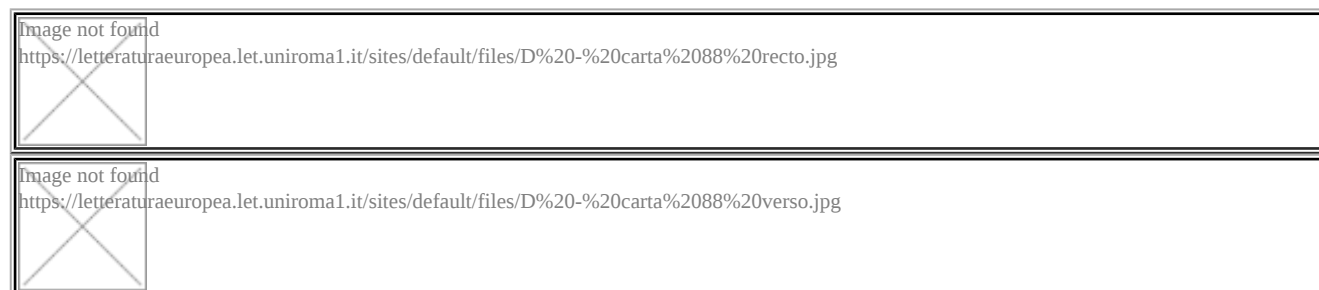
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

CANZONIERE D

- letto 3283 volte

Riproduzione fotografica



- letto 2619 volte

Edizione diplomatica

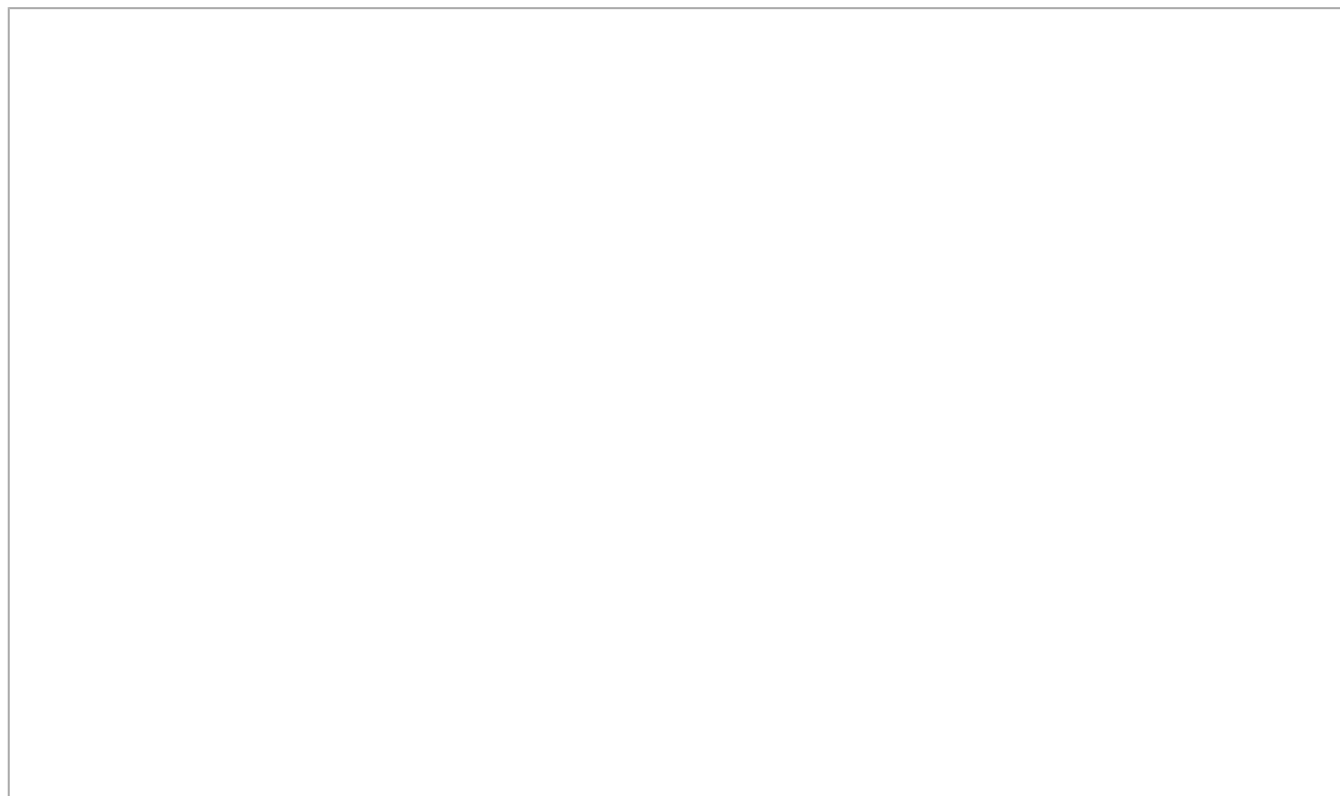


Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Lanq.%20-%20D%20-%2088%20verso.jpg * I due versi mancanti sono stati aggiunti di lato con il seguente segno di richiamo Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cattura.JPG (richiamo) e ca(n) me sui part de lai. me(m)bram dunamor de log	dieu lalberc deloing. Esalei platz alberc d'amplois de llei sibem soi deloi(n)g. Adoncs part) lai par lonon fien Quan drut Mes bels dous chanz dausels ditz loingirā Valtz d(e) talan en broncs ecli(n)s. Si que chanz ni flors dalbres pins. No(m) platz plus que linuertz gelatz.
	I amais damor no(n) iauzirai. Sino(n) ga ug d(e)stamor de loing. Que gensor ni meillor non sai. Ues nuilla part ni p(re)s ni loing. Tant es sos prez uerais efis. Que lai el renc de sarazis. fos eu p(er) leis chaitius clamatz.
• letto 2424 volte	I ratz eiauzens men partrai. Quan ue rai cest amor de loing. Mi don pode(r) eclor ni fien r cestamor de lo ing. ueraiamen ental assais. Siquella chambra el iardis Mi sembra maisos e palatz.
Jdem. Jaufre	Bem para iois quan li q(ue)rrai. p(er) amor Idem Jaufre
	I
Lan quant li iorn son lonc en mai. Mes bels dous chanz dausels de loing. * Vauc de talan en broncs ecli(n)s. Si que chanz ni flors dalbres pins. No(m) platz plus que linuertz gelatz. * e ca(n) me sui part de lai. me(m)bram dunamor de log	Lanquant li jorn son lonc en mai m'es bels dous chanz d'ausels de loing, e can me sui part de lai membra·m d'un'amor de log: vauc de talan enbroncs e clins, si que chanz ni flors d'albres pins no·m platz plus que l'invertz gelatz.
	II
Iamais damor no(n) iauzirai. Sino(n) ga ug d(e)stamor de loing. Que gensor ni meillor non sai. Ues nuilla part ni p(re)s ni loing. Tant es sos prez uerais efis. Que lai el renc de sarazis. fos eu p(er) leis chaitius clamatz.	Ja mais d'amor non jauzirai si non gaug d'est'amor de loing, que gensor ni meillor no·n sai ves nuilla part, ni pres ni loing. Tant es sos prez verais e fis que lai el renc de Sarazis fos eu per leis chaitius clamatz!
	III

Edizione diplomatico-interpretativa

Iratz eiauzens men partrai. Quan ue rai cest amor de loing. Mi don pode(r) qencor eu lai. Eu remir cestamor de lo ing. ueraiamen ental assais. Siquella chambra el iardis Mi sembla maisos e palatz.	Iratz e jauzens m'en partrai quan verai cest amor de loing. Mi don poder q'en cor eu l'ai eu remir cest'amor de loing veraiamen en tal assais: si que lla chambra e-l jardis mi sembla maisos e palatz.
	IV
Bem para iois quan li q(ue)rrai. p(er) amor dieu l'alberc deloing. Esalei platz albergarai. p(re)s dellei sibem soi deloi(n)g. Adoncs pa(r)ral parlamenz fis. Quan drutz lon danz er tant uesis. Cab bels ditz iauzira solatz.	Be·m para jois quan li querrai per amor Dieu l'alberc de loing, e s'a lei platz albergarai pres de llei si be·m soi de loing; adoncs parra·l parlamenz fis quan drutz londanz er tant vesis c'ab bels ditx jauzira solatz.

- letto 3150 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d>